Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:77

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech zstąpi na mnie Twoje miłosierdzie, abym żył, Gdyż Twoje Prawo jest moją rozkoszą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okaż mi swe miłosierdzie, abym żył, Gdyż Twoje Prawo jest moją rozkoszą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech przyjdzie na mnie twoje miłosierdzie, abym żył; bo twoje prawo jest moją rozkoszą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechże na mię przyjdą litości twoje, abym żył; bo zakon twój jest kochaniem mojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj na mię przyjdą litości twoje, a będę żył, bo zakon twój jest rozmyślanie moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech zaznam Twojej litości, abym żył, bo Twoje Prawo jest moją rozkoszą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech zstąpi na mnie miłosierdzie twoje, abym żył, Bo zakon twój jest rozkoszą moją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech zstąpi na mnie Twoje miłosierdzie, a będę żył, gdyż cieszę się Twoim Prawem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech zstąpi na mnie Twe miłosierdzie, a żyć będę, bo Prawo Twoje jest moją rozkoszą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech miłosierdzie Twoje zstąpi na mnie, a żył będę, bo rozkoszą moją jest Prawo Twoje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech Twoje miłosierdzie na mnie przyjdzie, abym żył; bo Twoja nauka stała się mą rozkoszą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech na mnie spłyną twoje zmiłowania, bym pozostał przy życiu, bo kocham twoje prawo. |